

**自證證明表格 – 個人**  
Auto-certificação – pessoas singulares

作為一家金融機構，我們不能提供稅務或法律意見，如對此自證證明表格或釐定您的稅務居留管轄區有任何疑問，請通過以下鏈接瀏覽由經濟發展與合作組織（“OECD”）提供的參考資料或與您的稅務顧問或當地稅務機關聯絡。  
<http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-residency/>

<b>1 個人帳戶持有人的身份認別資料</b> (對於聯名帳戶或多人聯名帳戶，每名個人帳戶持有人須分別填寫一份表格) Identificação do titular de conta de pessoas singulares (Para as contas conjuntas, ou contas conjuntas com vários titulares, cada titular tem que preencher uma outra auto-certificação)			
先生 Sr. <input type="checkbox"/> 女士 Sra. <input type="checkbox"/>	姓氏 Apellido	名字 Nome próprio	中間名 Nome do meio
出生日期 Data de nascimento	____/____/____ (日 dd / 月 mm / 年)	出生地點 Lugar de nascimento	城市 Cidade 國家 País
<b>個人帳戶持有人的地址資料</b> Informações sobre o endereço do titular de conta individual			
2.1	<b>現時住址</b> Actual morada		
第 1 行 (如: 街道、門牌、大廈、樓層、室) Linha 1: (e.g. Rua, N.º, Edif., Andar, Sala) _____			
第 2 行 (城市) Linha 2: (Cidade) _____			
第 3 行 (省、州) Linha 3: (Província, Estado) _____			
國家 País		郵政編碼/郵遞區號碼 Código Postal	_____
2.2	<b>通訊住址 (如通訊地址與現時住址不同，填寫此欄)</b> Morada de envio de correspondência (No caso de haver diferença entre o endereço de envio de correspondência e a actual morada, preencha a presente coluna)		
第 1 行 (如: 街道、門牌、大廈、樓層、室) Linha 1: (e.g. Rua, N.º, Edif., Andar, Sala) _____			
第 2 行 (城市) Linha 2: (Cidade) _____			
第 3 行 (省、州) Linha 3: (Província, Estado) _____			
國家 País		郵政編碼/郵遞區號碼 Código Postal	_____
<b>3 居留管轄區及稅務編號或具有等同功能的認別編號 (以下簡稱「稅務編號」)</b> Jurisdição de residência e o número de identificação fiscal, ou o número de identificação com a mesma funcionalidade (doravante designado por NIF)			
提供以下資料，列明 (a) 帳戶持有人的居留管轄區 (澳門特別行政區包括在內) 及 (b) 該居留管轄區發給帳戶持有人的稅務編號。 Preste as seguintes informações e especifique (a) a jurisdição de residência (incluindo a RAEM) do titular de conta e (b) o NIF atribuído ao titular de conta pela jurisdição de residência.			
如帳戶持有人的居留管轄區多於 3 個，可另紙填寫。 Se o número de jurisdição de residência do titular de conta for superior a 3, pode fazer o preenchimento em outra folha.			
如帳戶持有人在澳門特別行政區有納稅義務，稅務編號是其納稅人編號或澳門特別行政區居民身份證編號。 Se o titular de conta tiver obrigações fiscais na RAEM, o NIF é o seu número de contribuinte, ou o número do Bilhete de Identidade de Residente da RAEM.			
如沒有提供稅務編號，必須填寫合適的理由： Caso não preste o NIF, tem que preencher os respectivos motivos:			
<b>理由 A</b> – 帳戶持有人的居留管轄區並沒有向其居民發出稅務編號。 <b>Motivo A</b> – A Jurisdição de residência do titular de conta não atribuiu o NIF aos seus residentes.			
<b>理由 B</b> – 帳戶持有人不能取得稅務編號。如選取這一理由，解釋帳戶持有人不能取得稅務編號的原因。 <b>Motivo B</b> – O titular de conta não pode obter o NIF. Caso escolha este motivo, explique quais são as razões que impedem a obtenção do NIF pelo titular de conta.			
<b>理由 C</b> – 帳戶持有人毋須提供稅務編號。居留管轄區的主管機關不需要帳戶持有人披露稅務編號。 <b>Motivo C</b> – O titular de conta está dispensado de prestar informação sobre o NIF. A autoridade competente da jurisdição não necessita da revelação do NIF pelo titular de conta..			
居留管轄區 Jurisdição de residência	稅務編號 NIF	如沒有提供稅務編號， 填寫理由 A、B 或 C Caso não preste o NIF, preencha o motivo A, B ou C	如選取理由 B，解釋不能取 得稅務編號的原因 Caso escolha o motivo B, explique as razões que impedem a obtenção do NIF
(1)			
(2)			
(3)			

<b>4</b>	<p><b>聲明及簽署</b> Declaração e Assinatura</p>
<p>本人明白，本人提供的資料適用於帳戶持有人與中國銀行澳門分行關係的所有條款及細則的規範，當中列明中國銀行澳門分行可如何使用及分享由本人所提供的資料。</p> <p>Compreendo que as informações por mim prestadas estão sujeitas às disposições dos termos e condições que regem as relações entre o titular de conta e Banco Da China, Limitada, nas quais se especifica como Banco Da China, Limitada pode utilizar e partilhar as informações por mim prestadas.</p> <p>本人知悉本表格所載資料和關於帳戶持有人及任何須申報帳戶的資料將向澳門特別行政區政府財政局申報，而有關資料將按照金融帳戶信息交換協定，被轉交到帳戶持有人所屬的居留管轄區的稅務當局。</p> <p>Tomo conhecimento de que as informações constantes da presente auto-certificação e do titular de conta, bem como de qualquer outra conta que esteja sujeita à declaração, vão ser declaradas junto da Direcção dos Serviços de Finanças da RAEM. Em conformidade com o acordo de troca de informações em matéria financeira, as informações vão ser transferidas para a autoridade fiscal da jurisdição de residência do respectivo titular de conta.</p> <p>本人證明，就與本表格所有相關的帳戶，本人是帳戶持有人 / 本人獲帳戶持有人授權簽署本表格<sup>#</sup>。</p> <p>Certifico que em relação a todas as contas referidas na auto-certificação, sou o titular das mesmas / sou delegado pelo titular da conta para assinar a presente auto-certificação<sup>#</sup>.</p> <p>本人承諾，如情況有所改變，以致影響本表格所述的個人稅務居民身份，或引致本表格所載的資料不正確，本人會通知中國銀行澳門分行，並會在情況發生改變後的 90 日內，向中國銀行澳門分行提交一份已適當更新的自證證明表格。</p> <p>Comprometo-me que no caso de haver alteração que possa afectar a identificação do residente fiscal constante da presente auto-certificação, ou conduzir à existência de inexactidões nas informações preenchidas na presente auto-certificação, vou informar Banco Da China, Limitada e apresentar uma nova auto-certificação devidamente actualizada junto de Banco Da China, Limitada, dentro de 90 dias seguintes à ocorrência da alteração.</p> <p>本人聲明就本人所知所信，本表格內所填報的所有資料和聲明均屬真實、正確和完備。</p> <p><b>Declaro que, tanto quanto é do meu conhecimento e convicção, todas as informações preenchidas e declaradas na presente auto-certificação são verídicas, correctas e completas.</b></p>	
<p>簽署 Assinatura _____</p> <p>日期 Data _____/_____/_____</p>	<p><b>注意 Nota :</b> 如你不是帳戶持有人，請說明你的身份。 Caso não seja o titular de conta, indique qual é a sua qualidade.</p> <p>姓名 Nome _____</p> <p>身份 Qualidade _____</p> <p>如果你是以被授權人身份簽署本表格，須附同該授權書的認證副本。 Caso seja delegado para assinar a presente auto-certificação, junte uma cópia autenticada da procuração.</p>

<sup>#</sup> 刪去不適用者 Riscar o que não for aplicável.

**備註 Nota :**  
●就本表格所採用術語的釋義，請參考《金融帳戶信息的通用報送標準及盡職調查程序》第八條。  
Em relação à interpretação dos termos adoptados na presente auto-certificação, é favor consultar o artigo 8.º da «Norma Comum de Comunicação e Procedimentos de Diligência Devida para Informações sobre Contas Financeiras».